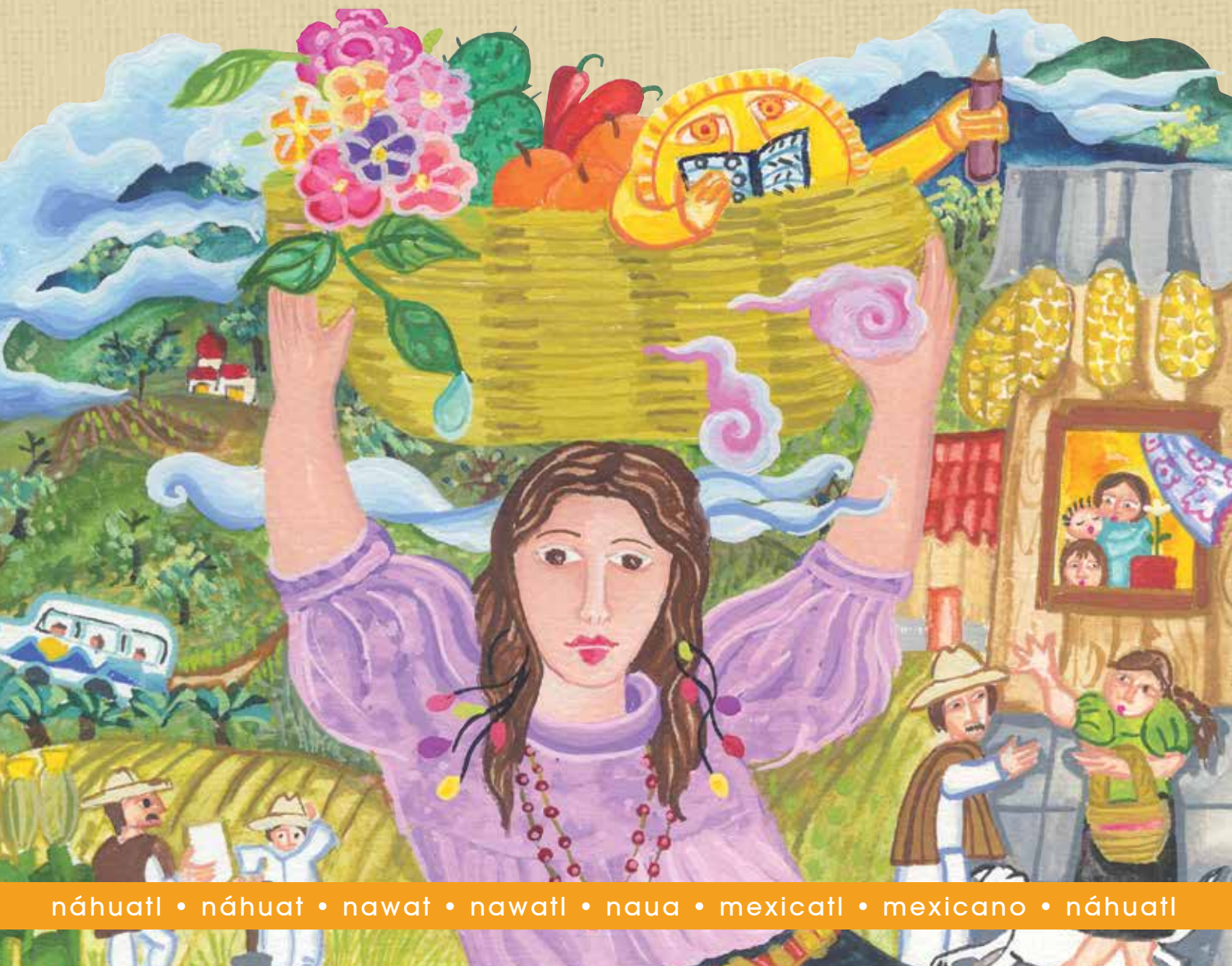


Empiezo a leer y escribir en mi lengua

Náhuatl Sierra Negra y Zongolica

Nipewa nikpowa iwan
nitlahkuilowa itech nonawatlahtol

Nawatl tlen Sierra Negra iwan Zongolica





MEVYT ••• Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Ricardo Rodolfo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Revisión editorial
Cinthia Noemí Ruiz García
Agustín Escamilla Viveros
Eliseo Brena Becerril
Hugo Fernández Alonso

Diseño
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

Ilustración de portada
Cristina Niizawa Ishihara

Diseño y diagramación
Damián Castro Calixto
Mario Armando Vázquez Varas
Norma García Manzano
Jorge Guillermo Aguilar Picasso

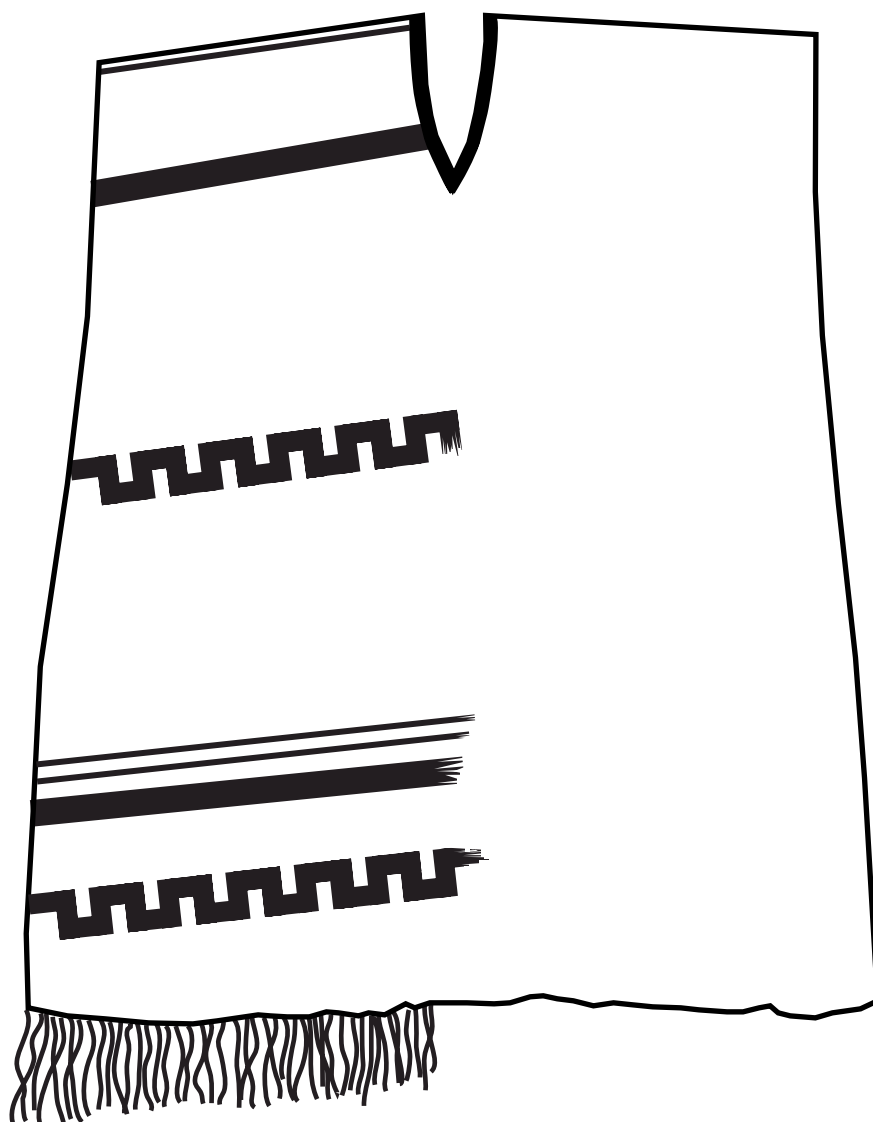


Neskayotlahtoll

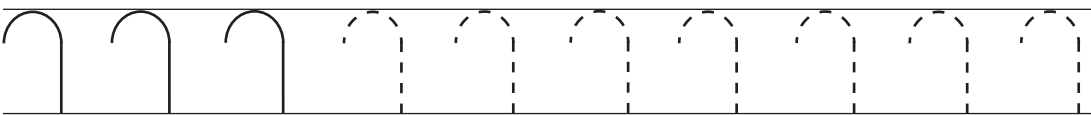
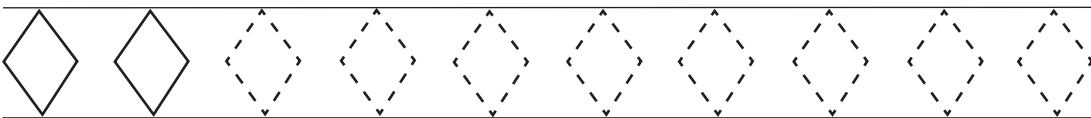
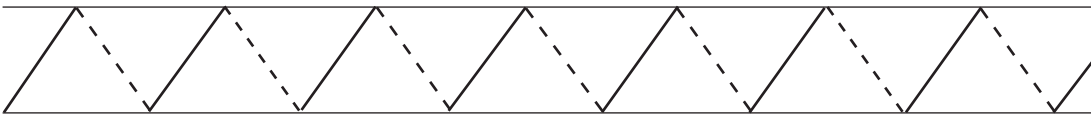
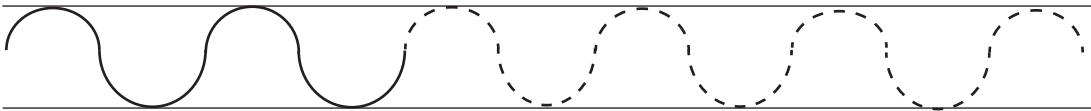
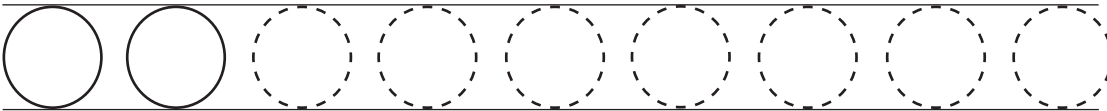
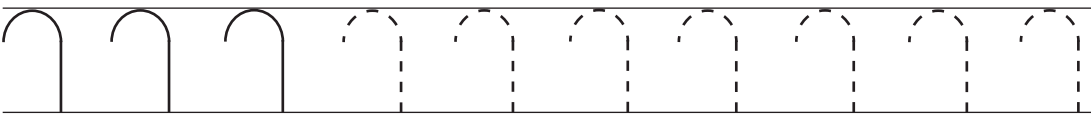
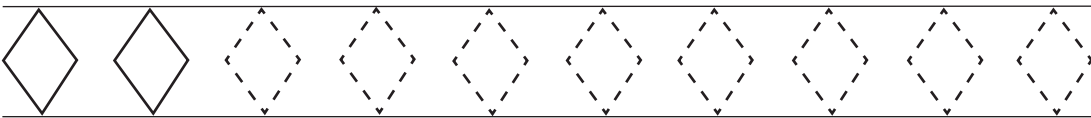
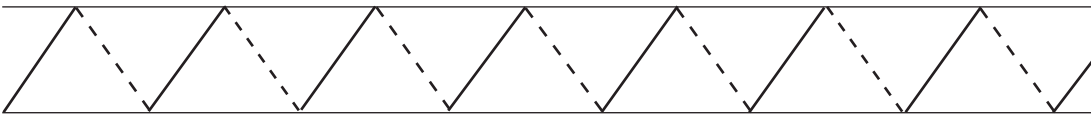
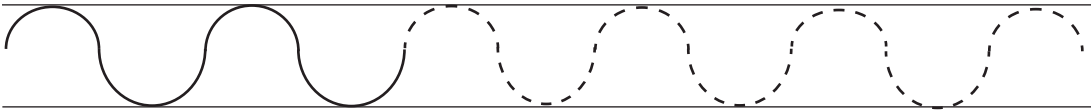
Tlamachtilli	1	.....	4
Tlamachtilli	2	.....	20
Tlamachtilli	3	.....	27
Tlamachtilli	4	.....	35
Tlamachtilli	5	.....	42
Tlamachtilli	6	.....	51
Tlamachtilli	7	.....	59
Tlamachtilli	8	.....	66

Tlamachtilli 1

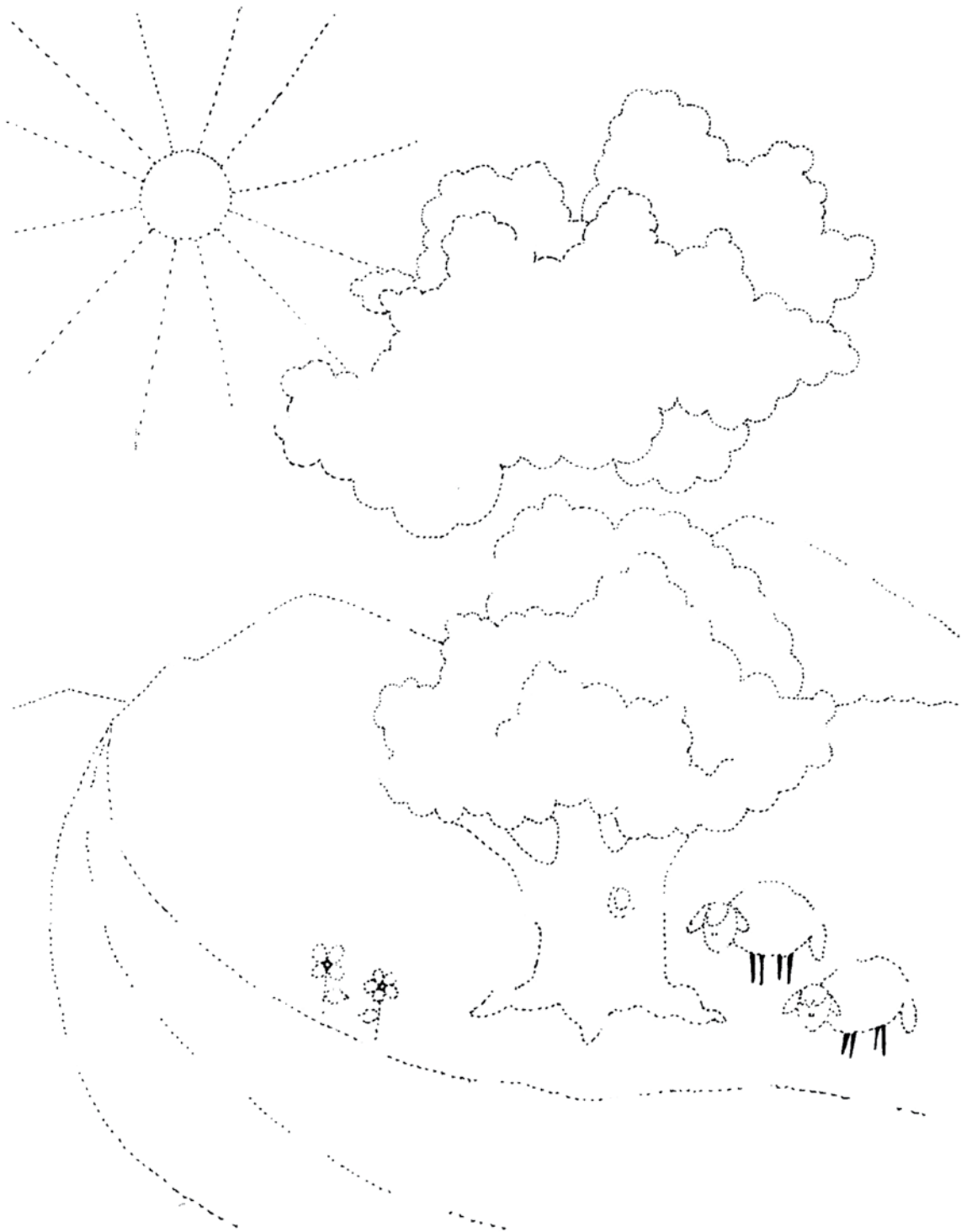
Ma se kahxiti koton.



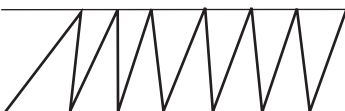
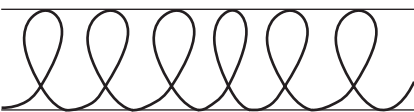
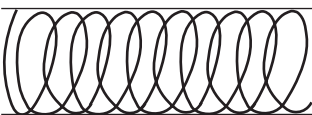
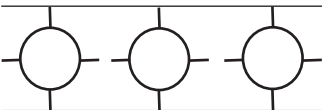
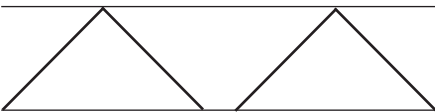
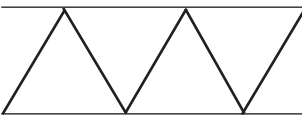
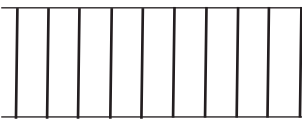
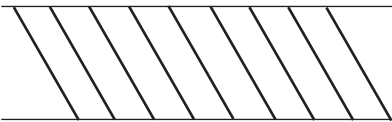
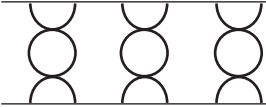
Ma se kahxiti.



Ma se kahxiti.



Ma se kahxiti.



Xikihkuilohtiat tlen motoka.



Neh notoka

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

¿Tlen tiknehekihi nochtin tlen tiyoltokeh?



Tlen

e

tiknehekihi

e e i

nochtin

o i

tlen

e

tiyoltokeh

i o o e

a e i o

A E I O

a e i o

atl

etl

chlli

okotl

Ma se kiihkuilo.



a

nana

tamalli

amatl

tata

Ma se kiihkuilo **a**.



apantli

p__htli

tl__k__tl

__mo

n__k__tl

m__s__tl

t__ko

__w__k__tl

__m__tl

n__n__k__tl

__y__tl

__k__tl

a

Ma se kiihkuilo.



e

epatl

tena

elotl

wewe

Ma se kiihkuilo e.



etl

__patl

__stli

tl__ka

__yi

__h__katl

e

__lotl

t__na

__xotl

t__p__tl__

__watl

t__tl__

Ma se kiihkuilo.



chichiltik

pipilolli

chilli

kisa

Ma se kiihkuilo i.



chichiltik

m__ch__n

m__xtl__

w__tstl__

m__ston

tl__l__w__k

om__tl

ch__ll__

k__l__tl

kall__

m__ll__

x__w__tl

i

Ma se kiihkuilo.



o

totomoxtli

tototl

kolotl

yolotl

Ma se kiihkuilo o.



o k o t l

__me

__mitl

k __ l __ t l

__l __ t l

__watl

o

t __ matl

__hxitl

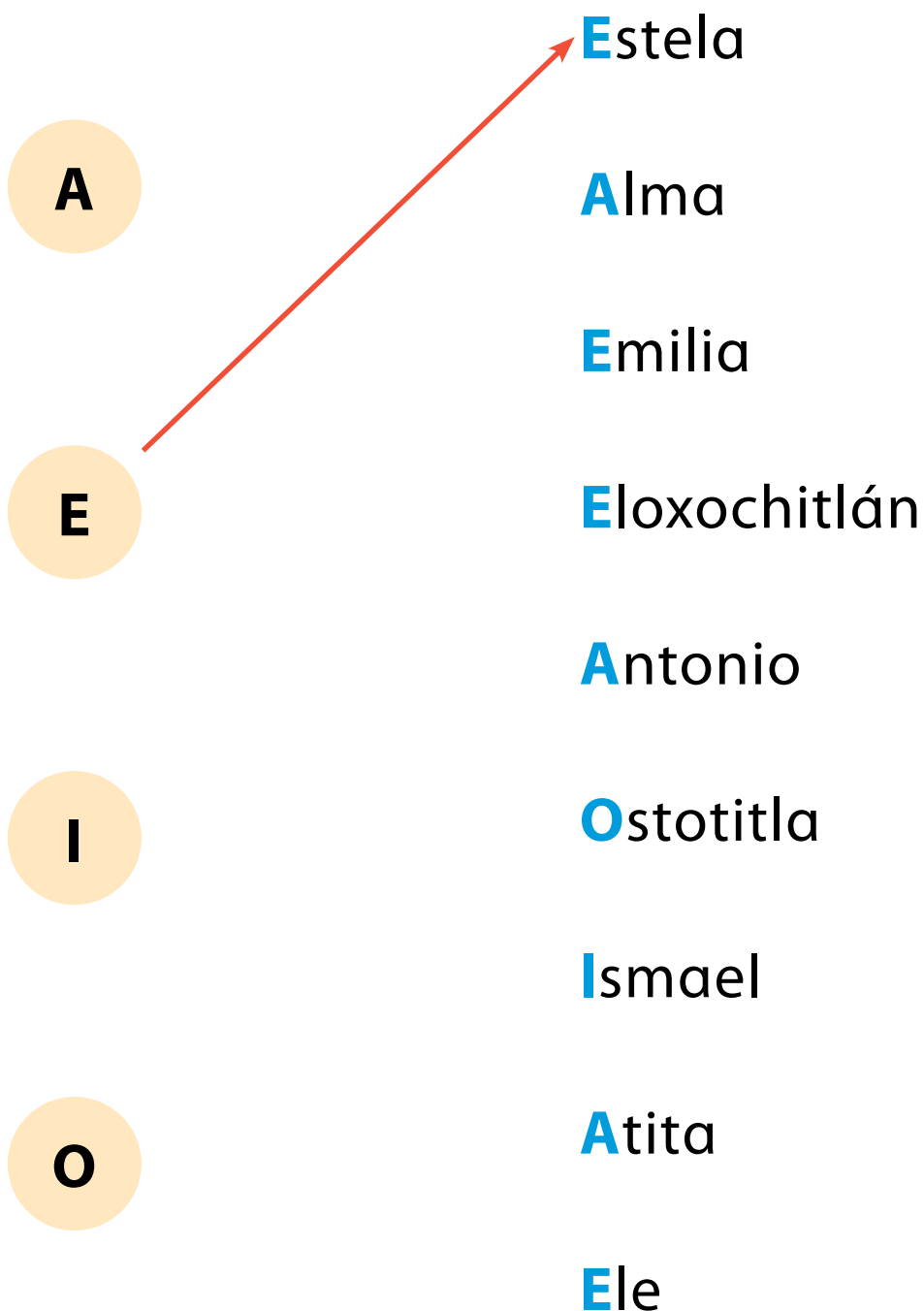
it __ nal

k __ ni

__htli

k __ mi

Ma se kinsepano.





Tlamachtilli 2

Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
moska
tomil



t

k

tl

t e t a

t o k a

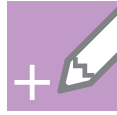
e t l a

kimaka

tomatl

mokaki

tototl



t

tetl

tetl_____

___ekolotl

yol___ok

T

Timoteo

Timoteo_____

___onantzin

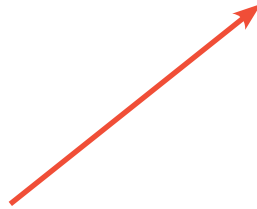
___ino

I___ako itoka ___eresa



Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
mosko
tomil

k



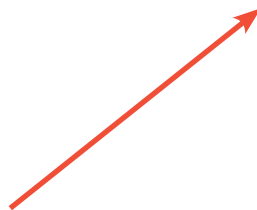
na**k**atl

nakatl_____

___onetl

to___atl

K



Kalli

Kalli_____

___olotl

___ineki

_____onetl _____ine _____i atl



Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp
moska
tomil

tl

tlakatl

tlakatl_____

___akotl

a___i

TI

TIakatl

TIakatl_____

___akaki

___itl

___akameh okitokatoh e___



tla	a	te	ki	ko
totl	to	ka	tle	kitl
tli	katl	ta	tik	

toka

Xikinilwi makinchiwakah tlahtolmeh.

Ma se tlahkuilo.

oko

tako

aka

to

tata

kal

koton

totako



atli

totata

toka

tokati

tlateki

totata toka



t

tako __oka__i

tako

k

ta__o __itlatia o__otl

tl

tata kitoka e__

Ma se tlahkuilo.



Tlamachtilli 3

Tlen moneki se
kitlaniis tatlal
kamp...
moska...
tomil



m

n

Ko **m** itl

n akatl

mekatl

inan

imon

nikneki

kinemoka

kinemakaki

Tlamantli

kitlani

Ma se tlahkuilo.



metlatl

kimaka

miston

mokaki

amo

imon

Ma se kiihkuilo **m**.



m

amatl

toko__al

kine__aka

ki__aka

to __atl

__oneki

amatl

Ma se tlahkuilo.



nana_____

nokni_____

konetl_____

kineki_____

koni_____

nakatl_____

Ma se kiihkuilo **n**.



n

nanakatl

i__a__

__ik__eki

ki__eki

ko__i

__akatl

nanakatl

no
ka
te
ma

mitl
ko
man
katl

tla
to
ne
na
ki

tla
ni
mo
nik

me
tlatl
ti
tli



kimaka

Xikinilwi ma kichiwakah okseki tlahtolmeh.

Inon

Inin

Neka

Inin konetl nokni

_____ tako tlanemaka

_____ nana inan

_____ komitl onikko

Tlen moneki se
kitlaliis tatlal
kamp...
mosko
tomil



mekatl
atli

metlatl
nanakatl

tomatl
nakatl

Nonan imon kinemaka mekatl

Nikneki niknemakati _____

Momonan okinemakato _____

Inan okinemakak _____

Konetl _____

Nonam imon kinemaka mekatl

Ma se tlahkuilo.

[illegible]

Tlamachtilli 4

Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
moska
tomil



S

L

ne **s** i

ma **l** tia

eskisa

mikilistli

tlatlasi

kisalistli

inakas

milli

monakas

tamalli

moskaltia

tlakonilli

Ma se kiihkuilo **s**.



mokoko**s**

ki__aka

kokoli__tli

__eki

Ma se kiihkuilo **l**.

papa **l**otl

e__otl

tla__ti__ana

o__otl

ko	mi	tla	si	es
tia	to	sa	te	
kal	lis	ne	mos	mas
na	mal	ki	kas	
kos	ni	tli	nia	mo



mokokos

Xikinilwi makinchiwakah tlahtolmeh.

Ma se kiihkuilo.



S

kisas

astatl

monakas

selik

L

kisalistli

milkiistli

temaskaali

kostaali

Tlen moneki se
kitlatilis totlat
kamp...
moska
tomil



S

L

Tla **se** **siwat** **l** amo motema kokol**ist****li**
kimotemol**ia**.

Se kit**l**at**l**at**li**ia totemaskal**l** ika okot**l**.

Tlen tet**l** tiktlal**li**ia totemaskal**se**
kint**l**at**ia**.

Tlen moneki se
kitlaliis totlat
kamp...
moska
tomil



Moneki tla se
konetl tlatlasi
amo se

Ika atolli.

Moneki

Tla se konetl koni
atl sokio

Kimakas atl
sessek
ma koni.

Tla se

Tomasa kiskaltia
ikone

Miak kokolistli
kimotemolia.

Tomasa

Ma se tlahkuilo.



tlatlasi
mikilistli

Tlamachtilli 5

Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
moska...
tomil



P

h

w

Te **p** etl

ne **h**

__tepetl__

we **w**e

posoni

ehekatl

Kiwilana

komalmeh



Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
mosko
tomil



P

↙
posoni

te**p**etl

i**p**an

posoni

h

↙
tlapa**h**tia

ne**h**

te**h**

tlapahtia

w

↙
kow**w**atl

waki

we**w**e

kowatl

Ma se kiihkuilo **p, h, w.**



te__p__etl

kipa__tia

ki____ika

____alani

tlakame__

kiko____a

ki__aktia

tepa____tia

kika__ati

te**p**etl



kololowa	posoni	mohkamiki	tepetl
tlamewa	posteki	kotomeh	waki
petlani	kikawati	ehekatl	ihlik
ihsa	papalotl	kikowa	kiwika

p

h

w

pletani

i**h**sa

kololow**a**

Xikimilihtia makihkuilokah tlahtolmeh ika **p**, **h**, **w**.



ikalwa

wa



total_____

ikalwa

[illegible]

Tlen moneki se
kitlalilis tatlal
kamp...
mosko
tomil



opalanki

pipilolmeh

wewe

paki

kiteki

Se _____ tokati itlalpan

Konetl _____ miak

Notako okimokowili _____

Itech nomil etl _____



kowameh

tlaka_____

ama_____

[illegible]



te	pa	na	is	wia
no	ki	ka	moh	tla
le	wi	o	kal	wiah
wa	ti	ko	mi	la
mo	pah	tia	tlal	me

tepalewia

Xikinilwi ma kinchiwakah tlahtolmeh.

Ma se tlahkuilo.

[illegible]

Tlamachtilli 6



x

x o x o wik

xoxowik

xonakatl

xalxokotl

xochikalli

ch

ch i ch il tik

choka

cholowa

chokolatl



xochio

x



xokotl

kaxtila

choka

ch



chapani

kochi

Ma se kiinhkuilo **X**iwan **x**.



Xonotipa

___ochitl

___opanapan

___okotl

___ometla

___ochio

Xonotipa

Ma se kiinhkuilo **CH**iwan **ch**.



Chema

__i__iltik

__ana

kal__iwa

__ole

___olowa

Chema



Xi

Xi tamalchiwa

_____ mihtoti

_____ molchiwa

_____ tlachichiwa

Ika pitzonakatl

xochipitzawak.

Ika inon totolintzin

ika amaxochitl.

xo	chik	chitl	wa	ka	sa
chi	tla	chih	cho	xik	xi
witl	kos	katl	tlax	ma	mo
kal	na	mach	ti	a	il
wi	mol	kal	po	xitl	poch



xochikoskatl

Ma se kinyektlali tlahtolmeh.

4. Chichiltik
2. Niktlalilia
3. Xochikoskatl
1. Neh

[illegible]

Ma se tlahkuilo.

[illegible]

Tlamachtilli 7

Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
moska...
tomil



y

y olpaki

yolpaki

ayatl

yolik

yoltok

tz

tz o tz olli

pantzin

tzopelik

tzomoni



y

tz

yolpaki

tlatzotzona

ixayo

xoktzin

yoltok

Atzompa

yolpaki

Ma se kiinhkuilo **y** iwan **tz**.



we**y**i

__ala

__oltok

__olik

__awi

__olpaki

weyi

__opelik

pan__in

ten__o

teno__a

__ah__i

xok__in

no	xo	tzin	chitl	yol	ki
pa	yo	wa	ko	a	ka
lo	ix	xok	lik	pan	pe
chi	<u>tzo</u>		<u>tla</u>	tzi	te
<u>na</u>	tli		was		tza



tlatzotzona

Xikinilwi makinchiwakah tlahtolmeh.



Ma se tlahkuilo tlen okseki tikchiwah
itech ilwitl.

[illegible]



¿Kenin motlakentia itech moaltepe keman ilwichiwah?

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Ma se tlahkuilo.

[illegible]

Tlamachtilli 8

Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
moska
tomil



ku

kuawitl

kualtzin

Kuawitl

tekuani

Kualti

tlakua

kikua

kuixin

tlakuika

tlakuahkua

kuawyo

Ma se kiihkuilo **ku**.



kuixin

tla__a

_____alani

te____ani

_____alti

_____awitl

kuixin

[illegible]

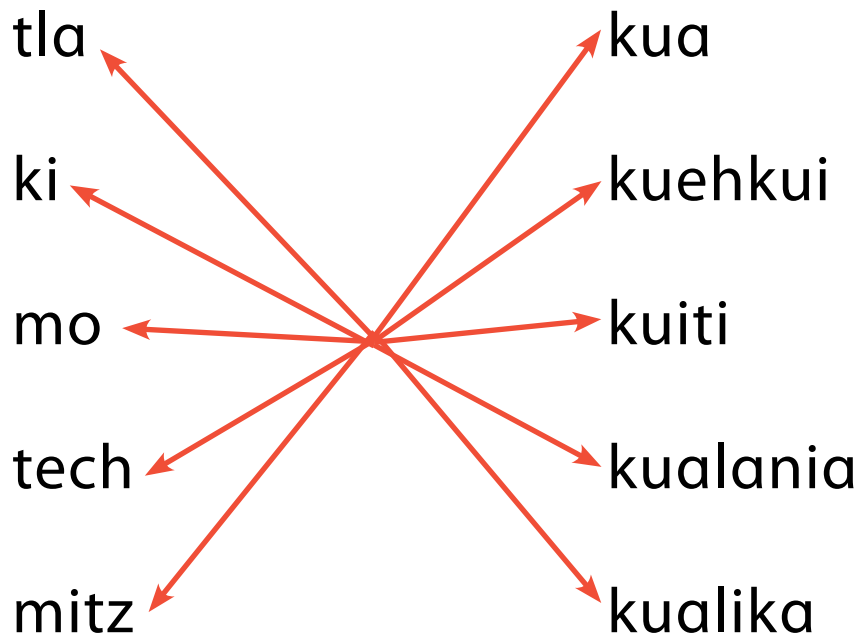
kuaw	te	kua	xin	wi	kuil
witl	ni	xo	ki	tlil	cho
yo	kual	wah	kuah	potl	pa
chih	kui	litl	tza	tla	wa
tla	tzin	xo	kuas	keh	tik



tekuani



Tlen moneki se
kitlalilis totlal
kamp...
mosko
tomil



tlakua

tlakuehkui



¿Tleka moneki tikintokaskeh miak kuawmeh?

¿Tlen moneki se kitlalilis totlal kampa kualli moskaltis tomil?

¿Tlen moneki se kichiwas kampa okachi yetoskeh yolkatzitzintin?

Ma se tlahkuilo.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Tlen moneki se
kitlalilis total
kamp...
mosko...
tomil

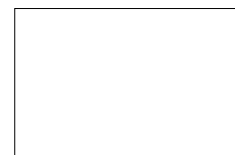


Xikmochiwili iwan xikihkuilohtia
tlahtolmeh ika amatl tlen otikmotekili
itech inin amoxtli.

[illegible]



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
XEHXELOL TLATLIOKOLI



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

náhuatl • náhuat • nawat • nawatl • naua • mexicatl • mexicano • náhuatl